



Montage von SEMPERIT GUMMI Seilrollen-Einlageringe

Instalattion of SEMPERIT rubber sheave liners

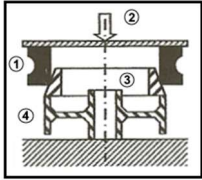
Montage de bandages en caoutchouc SEMPERIT



Wichtige Hinweise für die Montage und den Einsatz von SEMPERIT Seilrollen-Einlageringe aus Gummi.

Important rules for the installation and use of SEMPERIT sheave liners.

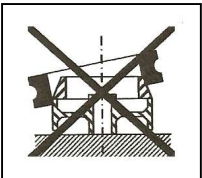
Conditions importantes pour le montage et l'utilisation des bandages SEMPERIT en caoutchouc.



SEMPERIT Gummi-Einlageringe ^① dürfen nur mittels hierzu bestimmter Einrichtung ^② (z.B. hydr.Presse) und über einen gratfreien dafür vorgesehenen Montagekonus ^③ (bevorzugt aus Kunststoff) auf die Seilrollen-Nabe ^④ aufgezogen werden.

SEMPERIT rubber sheave ^① liners may only be mounted on to the hub ^④ by means of a special device (e.g. hydr.press) ^② and with the help of a burr-free mounting cone ^③ (preferably made of plastic).

Les bandages SEMPERIT ^① pour galets à câble ne peuvent être montées que sur un cône ^③ sans arête, placé sur le moyeu de galet ^④, par un dispositif prévu ^② (p.e.presse hydr.) à cet effet.



GUMMI Seilrollen-Einlageringe dürfen auf keinen Fall schief auf die Seilrollen-Nabe aufgepresst werden, da sonst der Ring dauerhaft deformiert und beschädigt wird.

NICHT mit übergrößerem Konus montieren da die Vorspannung nur ca. 1 mm beträgt.

On no account may the sheave liner be mounted on the hub at an angle, as the liner will suffer permanent damage.

Bandages en caoutchouc ne doivent être en aucun cas de monté en travers sur le moyen de galet, car cela endommagerait durablement le bandage.



Die Textil-Gewebeeinlage des SEMPERIT-Einlageringes darf keinesfalls beschädigt sein. Ein beschädigter Einlagering oder ein Einlagering mit beschädigter Textil-Gewebeeinlage darf nicht verwendet werden.

On no account may the sheave liners fabric insert be damaged. Damaged liners or liners with damaged fabric insert may not be used.

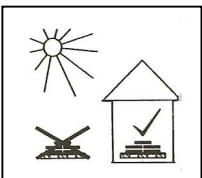
L'armature tisser des bandages SEMPERIT ne doit en aucun cas être endommagée. Il est interdit d'utiliser un bandage endommagé ou un bandage avec une armature tisser endommager.



Es darf zur Montage von GUMMI Seilrollen-Einlageringe keinerlei Oel, Fett, Seilschmiermittel oder andere chemische Substanzen verwendet werden. Einzig der Gebrauch von Wasser bzw. Seifenwasser oder spezieller Montagepaste, wie diese für die Autoreifen-Montage verwendet wird, ist zulässig.

No oil, grease, rope lubricant or other chemical substances may be used to assist liner mounting. Only water or soapy water is permitted, or special mounting paste, such as is used for mounting car tires, is permissible.

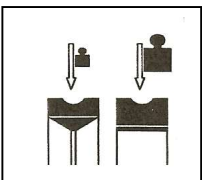
N'utilisiez ni huile, ni graisse, ni lubrifiant pour câbles ou aucune autre substance chimique pour le montage des bandages en caoutchouc. Seules sont autorisées de l'eau, de l'eau savonneuse ou une pâte de montage utilisée pour le montage des bandages.



Seilrollen-Einlageringe dürfen nicht in direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden. Die Lagerung sollte gemäß DIN-7716 erfolgen.

Sheave liners may not be stored in direct sunlight. Storage accordance to DIN 7716.

Bandages pour galets à câble ne doivent en aucun cas être exposer directement aux rayons de soleil. Stockage selon prescription DIN-7716.



SEMPERIT Seilrollen-Einlageringe in „konischer Innen-Ausführung“ und einer Textil-Gewebeeinlage anders als direkt am Innendurchmesser, sind für geringere Lasten geeignet gegenüber Einlageringe gleicher Dimension mit Textil-Gewebeeinlage direkt am Innendurchmesser.

Conical sheave liners with a fabric insert not located directly on the inner diameter are intended for lower loads than liners with an even shape and with the fabric insert directly on the inner diameter.

Bandages SEMPERIT du type „diamètre intérieur conique“, dont l'armature tisser n'est pas directement placée au diamètre intérieur des bandages, sont conçus pour des charges inférieure à celles que peut supporter les bandages de même dimension dont l'armature tisser est placée directement au diamètre intérieur du bandage.

Die Nichtbeachtung obiger Hinweise kann zu Gefährdung von Personen und der Betriebssicherheit der Anlage führen. Die Konsequenzen können verminderte Einsatzfähigkeit und verstärkter Verschleiß der Einlageringe sein und bis hin zu Bordscheibenbruch und Seilentgleisung führen.

Non-observance of the above instructions may result in danger for persons and the operational safety of the ropeway. The consequences can range from reduced operational integrity and increased wear, up to pulley fracture or deropement.

Il est impératif de respecter les instructions ci-dessus. En cas de non-respect, vous risquez de mettre en danger des personnes la sécurité d'exploitation. En conséquence, la fonctionnalité et l'usure des bandages se réduit et vous provoquer la cassure de l'anneau d'épaulement du galet et un déraillement de câble.

ST - SCHWERI

SEILBAHNTECHNISCHE ARTIKEL
TECHNICAL ROPEWAY EQUIPMENT

TEL +41(0)33 243 22 02

POSTFACH 184

schweri@st-schweri.ch

CH-3602 THUN

INDUSTRIEBEDARF
INDUSTRIAL SUPPLIES

www.st-schweri.ch

**Montage-Hinweis
SEMPERIT-Einlagering**

01.02.2006 /2.